



KOLESARSKA POT / CYCLING ROUTE

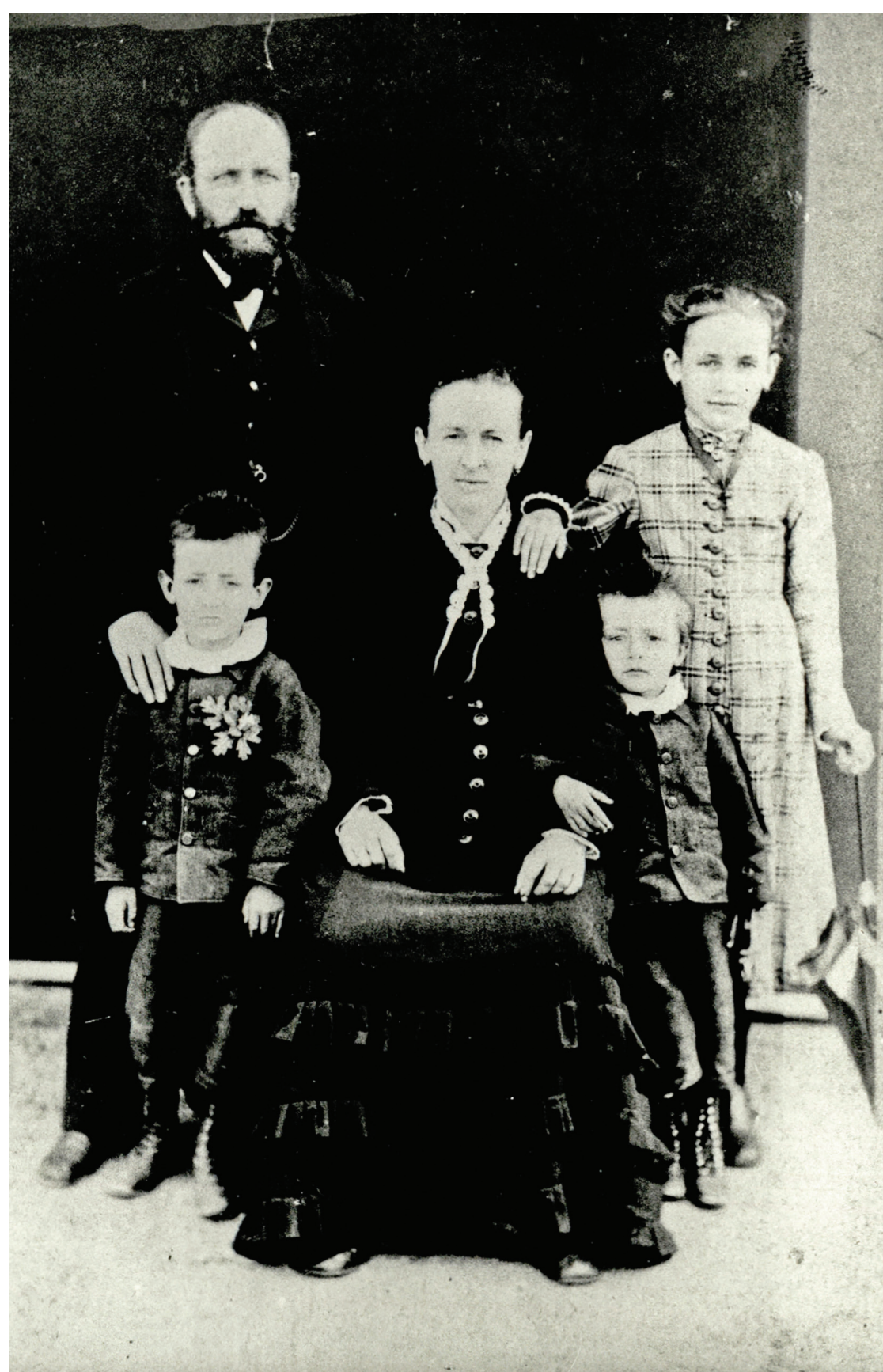
BICIKLISTINJA / The Female Cyclist

posvečena Zofki Kveder / dedicated to Zofka Kveder

Fara na Blokah



Primorsko-notranjska
Littoral–Inner Carniola



Družina Kveder v času bivanja na Blokah
(vir: Narodna in univerzitetna knjižnica)
*The Kveder family during the time they lived in
Bloke (source: National and University Library)*

Dvorazrednica na podeželju

Družina Kveder se je na Blokah povečala še za enega člana, saj se je februarja 1884 na naslovu Fara 1, kjer so živeli, rodil še sin Viktor. Zofka je takrat obiskovala dvorazredno osnovno šolo. Domači vrt in skrivnostno podstrešje, cerkev z zvonikom, farovž, šola in pokopališče so postali igrišče, ki je njeni domišljiji pušča-lo prosto pot.



Razglednica Fare (lastnik razglednice: Vlado Mohar)
Postcard of Fara (postcard owner: Vlado Mohar)

A two-grade classroom in the country

The Kveder family in Bloke grew by one when their son Viktor was born in February 1884 at Fara 1, where they lived. Zofka herself was attending a two-grade elementary school. The family garden and mysterious attic, the church with its bell tower, the rectory, the school, and the cemetery became a playground that let her imagination run free.

“Now I have to hurry up and find my reader and arithmetic book, my slate and sponge. How fast my little feet must carry me, how red it makes my face turn! And oh, that grey and outdated school, so serious and strict in its old age! Oh, those narrow, rotting benches, oh, those notched, scratched, and blackened desks! That old crucifix, that darkened image of the emperor, and that big white furnace! And our good old teacher with his pouch of tobacco and his thin, friendly face.”

(Zofka Kveder: *Memories*)

“I was fearless. Every day I would crawl among the crosses in the cemetery, roam about, or lie among the graves, looking up at the grey walls of our church. I gazed up at the grey, chipped and weathered bell tower as it stretched into the clear blue sky. On Saturdays, there was activity and ringing up there, and the clear, round voices would reach far beyond our village. Oh, that ringing, that melodic chiming on hot summer afternoons. How the air moved, how everything fell silent in a holy, festive peace. And then, on holidays, the little church with its gilded altars would be full of worshippers.”

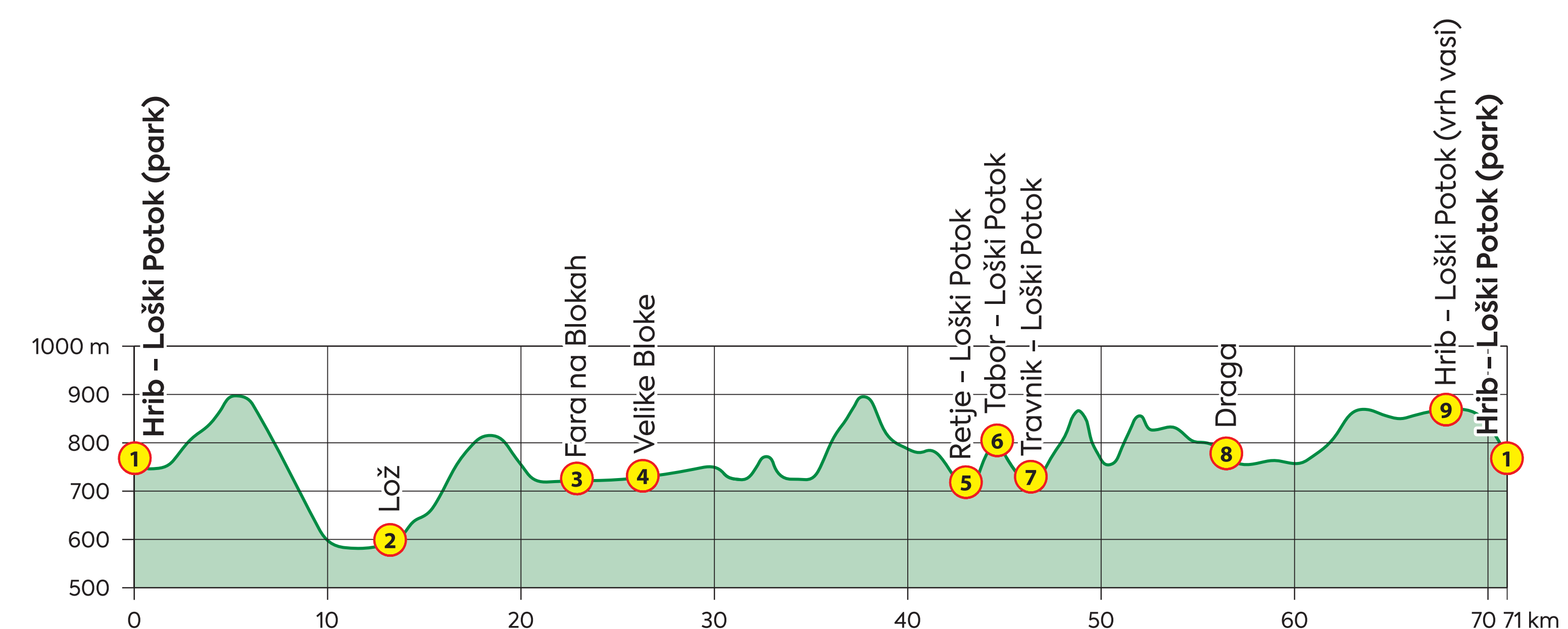
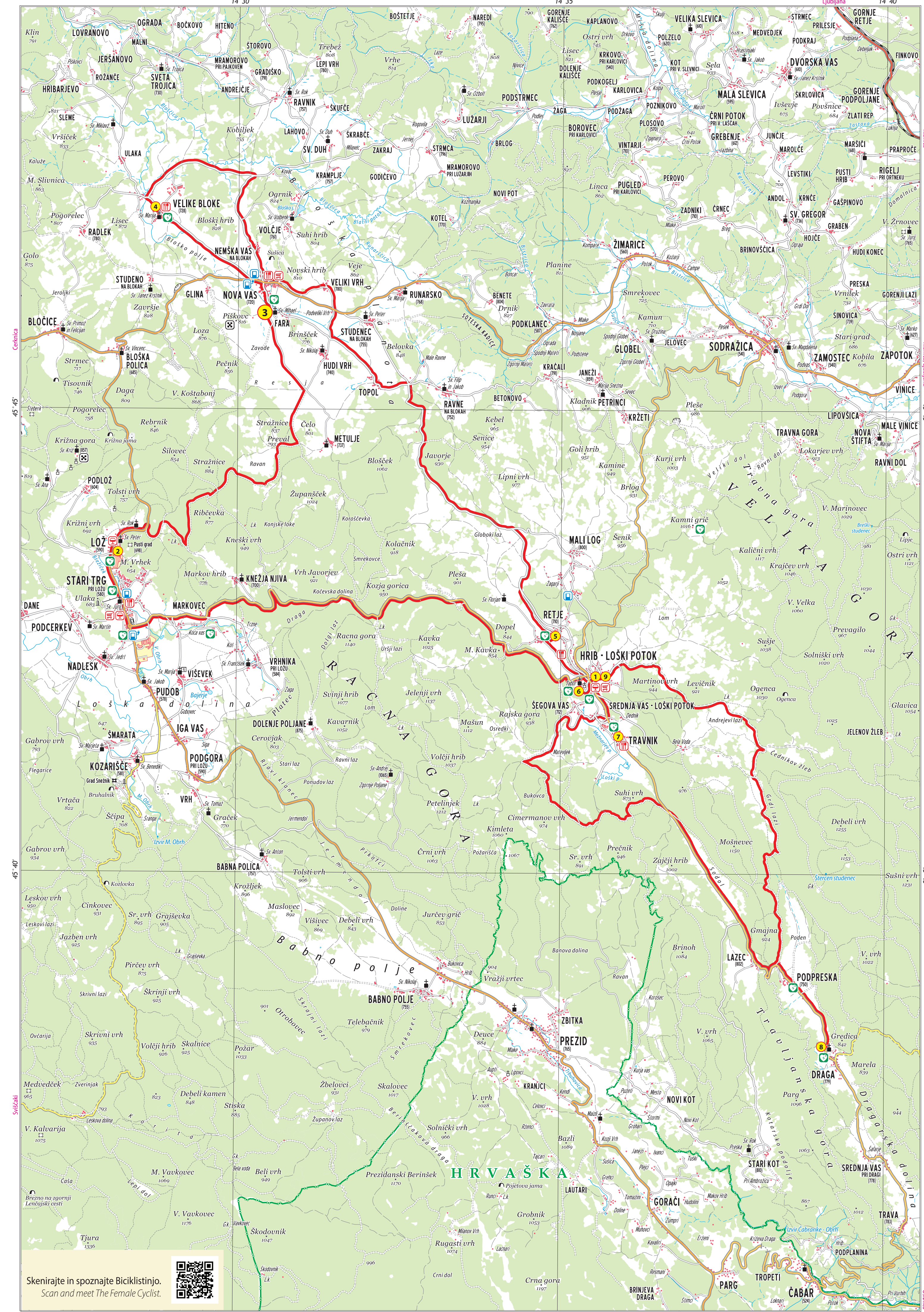
(Zofka Kveder: *Memories*)



Razglednica Nove vasi
(vir: Digitalna knjižnica Slovenije)
*Postcard of Nova Vas
(source: Digital Library of Slovenia)*

“Raf and I were the best of friends, the sort of friends one can only imagine. Even though I was a girl, Raf and Tončintimated that I was their equal. They recognized my complete equality ever since I climbed my way around a little window ledge. I raised bumblebees, just like them, and picked unripe apples as nimbly as they did. Unfortunately, my family did not understand my striving for perfection, and not only was I punished for every bit of damage to my skirt, but also for every scratch or bump on my head, and I had to kneel down in the corner. Over time, the skin on my knees grew almost tougher than on the soles of my feet.”

(Zofka Kveder: *First Love*)

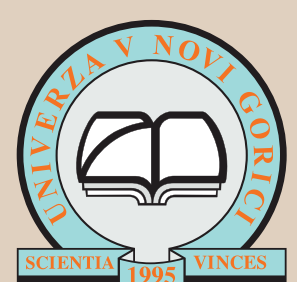


Naslednja točka je Napoleonov most v Velikih Blokah, ki je oddaljen 3,5 km.

The next stop is the Napoleon Bridge in Velike Bloke, which is 3.5 kilometres away.

Najprimernejše obdobje za kolesarjenje je med 1. majem in 30. septembrom. Makadamski deli kolesarske trase potekajo pretežno skozi senčne gozdove neokrnjene narave, v katerih sem in tja lahko opazite katero izmed tu živečih gozdnih živali, na nekaterih krajših odsekih pa lahko ostanete tudi brez signala za vaš mobilni telefon.

The ideal time for riding along this path is from May 1 to September 30. The gravel sections of the route run mainly through shady forests of unspoiled nature where you can occasionally spot some of the forest wildlife that lives here. On some shorter sections you may even find yourself lacking a mobile phone service.



Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost Republike Slovenije



Avtorstvo besedil in izbor slikovnega gradiva / Text and selection of images: Katja Mihurko, Bogdana Mohar, Vlado Mohar

Prevod besedil v angleščino / Translation into English: Jason Blake

Oblikovanje tabel / Sign Design: Barbara Koblar

Informacijske table so nastale v projektu občanske znanosti Kolesarska pot Bicklistinja (IO6-0322), ki ga je financirala Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost Republike Slovenije. / The information signs were created as part of the citizen science project Bicklistinja Cycling Route (IO6-0322), funded by the Public Agency for Scientific Research and Innovation of the Republic of Slovenia.

Postavitve in izdelavo tabel so financirali: Občina Loški Potok, Občina Bloke in Javni zavod Snežnik. / These signs were funded by: The Municipality of Loški Potok, the Municipality of Bloke, and the Snežnik Public Institution.

Kolesarjenje po kolesarski poti je na lastno odgovornost.

Cycling on the bike path is at your own risk.

